

# やさしい日本語講座

株式会社ORJ

大阪府大阪市北区芝田1丁目14番8号 梅田北プレイス2F

TEL : 06-6292-7540 FAX : 06-6292-7545

[www.orj.co.jp](http://www.orj.co.jp)

**目標**

**やさしい日本語を使って指示を出す**

**Part1 やさしい日本語とは？（基礎編の復習）**

**Part2 やさしい日本語を使って指示を出す**

— 1 伝わりやすい指示の出し方

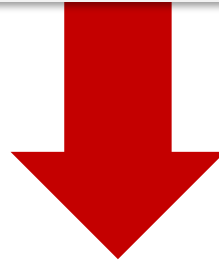
— 2 あいまい表現を使わない指示の出し方

**Part3 指示の確認方法**

# Part1 やさしい日本語とは？ (基礎編の復習)

**POINT**

外国人にとって簡単で、わかりやすいように  
配慮された日本語



外国人にとって

①	易しい	(簡単)	}	日本語

## 「やさしい日本語」の作り方

### POINT

相手の反応を見て、伝わったらOK!

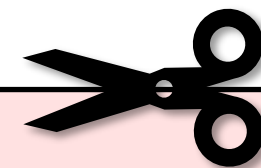


## 「やさしい日本語」の作り方

### POINT①

**は**っきり **さ**いごまで **み**じかく切って 話す。

## 「はさみ」の法則



**は** . . . はっきりと、明瞭に

×あいまいな表現 ○簡単な言葉

**さ** . . . さいごまで言い切る

×省略 ×空気を読んでもらう

**み** . . . みじかく切る ※不要な情報は省く。

## 「やさしい日本語」の作り方

### POINT②

① **簡単な単語を選ぶ**

例：集合→集まります

② **文末は、「～です」「～ます」「～てください」**

例：ため口・命令形・禁止形は伝わりにくい

③ **カタカナ語は使わない**

例：マニュアル → やり方が書いてある本

④ **敬語を使わない**

例：いらっしゃいます → います

⑤ **方言を使わない**

⑥ **オノマトペを使わない**

例：頭がずきずきする → 頭がとても痛いです

伝わる日本語・伝わりにくい

× 伝わりにくい	◎ 伝わりやすい
①決定	決めます
②回収	集めます
③〇〇さんに伝えて	〇〇さんに、言ってください
④それNGだよ！	それはだめです
⑤ダラダラするな	はやく仕事してください
⑥給料が振り込まれます	給料が銀行口座に入ります
⑦油売ってないでさっさと仕事して	はやく仕事してください
⑧私語は控えてください	話をしないでください
⑨水分を摂取するようにしてください	水や飲み物を飲んでください



練習問題

トンさん、明日の仕事はキャンセルだよ。  
かわりに今日ちょっと残業できない？  
あしたは自宅待機してて。9時ぐらいに電話するから。



練習問題

- ① トンさん、明日の仕事はキャンセルだよ。
- ② かわりに今日ちょっと 残業できない？
- ③ あしたは自宅待機してて。9時ぐらいに電話するから。



今日 残業 してください。

明日は 仕事が ありません。

明日は家で待っていてください。  
9時に 私は トンさんに  
電話します。

カ  
イ  
ゼ  
ン



## Part 2 やさしい日本語を使って指示を出す

- 1 伝わりやすい指示の出し方
- 2 あいまい表現を使わない指示の出し方

## 混乱しやすい指示の例

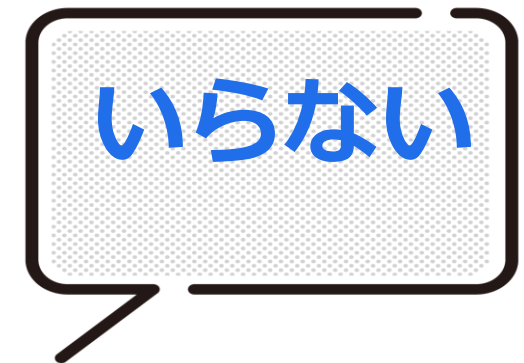
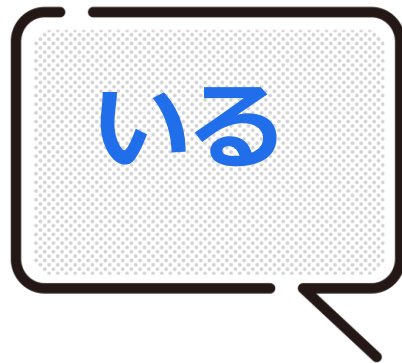
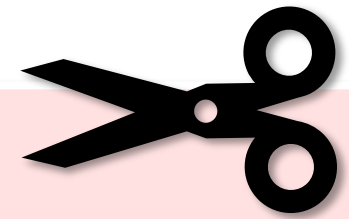
- ①情報が整理されていない指示
- ②結論が前置きや理由の中に埋もれている指示
- ③作業の順番がばらばらな指示
- ④だれが何をするか、わかりにくい指示
- ⑤二重否定や「～以外」が含まれる指示
- ⑥あいまいな表現が多い指示

### ①情報が整理されていない指示

#### POINT

情報を整理しておく  
指示は1つでも少なく、シンプルに！

- ①順番立てておく
- ②いらぬ情報を削除



②結論が前置きや理由の中に埋もれている指示

**POINT** 結論を先に言う（結論ファースト）

安全点検があって3時に山田課長が来るから  
現場を掃除しましょう。



**現場を掃除してください。**

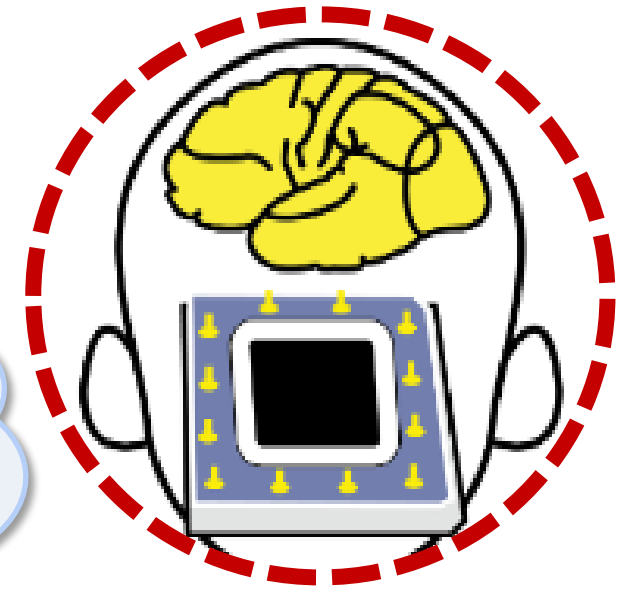
どうしてかというと、  
3時に安全点検があるからです。



あした 安全点検があって  
3時に山田課長が来ます

だから現場を掃

安全点検  
3時…  
やまだ…



リンさん



パニック!



### ③作業の順番がばらばらな指示

**POINT** 作業の順番通りに指示する。

**MTG** があるから、**仕事** をはじめる前に **休憩室にあつまって**。

あ、その前に **その紙を事務所に持ってきて**。



**その紙を事務所に持ってきて** ください。

そして **休憩室にあつまって** ください。

**MTG** します。

それから **仕事** です。





④ だれが何をするか、分かりにくい指示

POINT

「だれが」、「なにを」を明確に伝える

あ、グエンさん、ヤンさんに9時に集まるように言ってください。  
あと、タンさんにも伝えてください。



グエンさんは、タンさんにも「9時にあつまります」と言ってください。

グエンさん



### ⑤ 二重否定や「～以外」が含まれる指示

#### POINT

否定の言葉を2つ並べないようにする  
「～以外」を使わない

「今日はカンを捨てる日なので、カンだけ捨てるように依頼したいです。  
缶以外のゴミはすててほしくないです。」



トアンさん

トアンさんは、カンを捨ててください。  
カンだけです。

カンじゃないごみは捨てないでください。  
カン以外は捨てないでください。

れんしゅうもんだい

もっと残業したいです。  
いいですか？

できないことはないけど・・・



残業できません。



# おさらい

今、みなさんとタックさんは倉庫にいます。資材Aを現場に運ぶようタックさんに依頼したいです。

作業を始める前に、事務所にいる山田さんから資材B・C・Dのうち、**B以外**を回収して、倉庫にしまっておいてほしいです。

タックさん



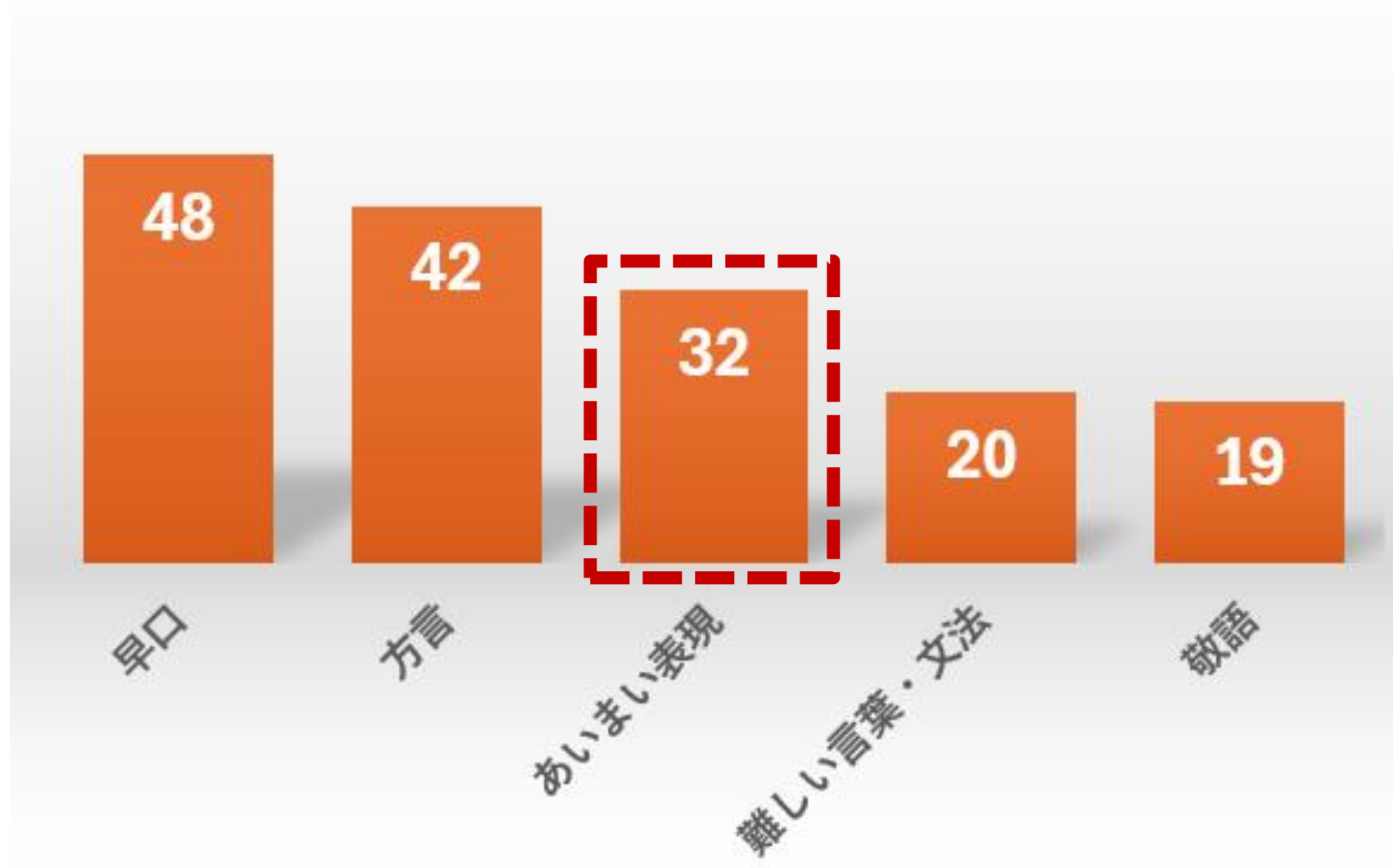
タックさん、2つ しごとをおねがいします。

まず、事務所で山田さんから、資材C・Dを もらってください。

そして タックさんは資材C・Dを倉庫に入れてください。

次にタックさんは、資材Aを 倉庫から現場に 運んでください。

## 外国人スタッフにとって分かりにくい日本語とは？ (複数回答あり)



単位：人

### ⑥あいまいな表現が多い指示

- ほのめかすだけで、はっきりと言葉で言わない
- 察したり、空気を読んでもらおうとする
- 以心伝心、暗黙の了解を期待する

察して！  
空気読んで！

今日は忙しいなあ・・・

忙しいから手伝ってください。

暗黙の了解

（上司が休まないから自分も休まないようにする）

1 2月は忙しいです。  
休まないようにしてください。

「できれば」

今掃除  
しますか？

できればそうじ  
してください。



そうじしてください

カ  
イ  
ゼ  
ン



「～できる？」

そうじできる？

はい、できます。

？

そうじしてください。

カイゼン





「ちょっと・・・」

休憩して  
いいですか？

あー今はちょっと・・・  
(今すごく忙しいから困るよ～～  
16時になるまでがんばってほしい  
な・・・)

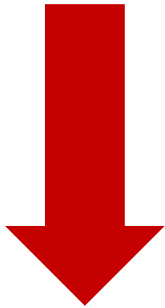


**いいえ、休みません。  
仕事します。**  
今、すごく忙しいです。  
16時になったら  
休憩します。



「●●ぐらい」

5時ぐらいになったら  
帰ってください。



ぐらい？

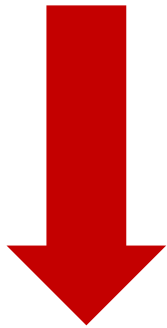


5時になったら帰ってください。



定義があいまいなとき

段取りしといて



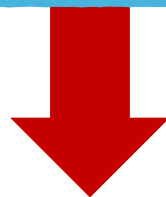
じゅんび?



着替えてください。  
道具が壊れていないか確認してください。  
工程を確認してください。



いつもきれいに  
ご利用いただき  
ありがとうございます。



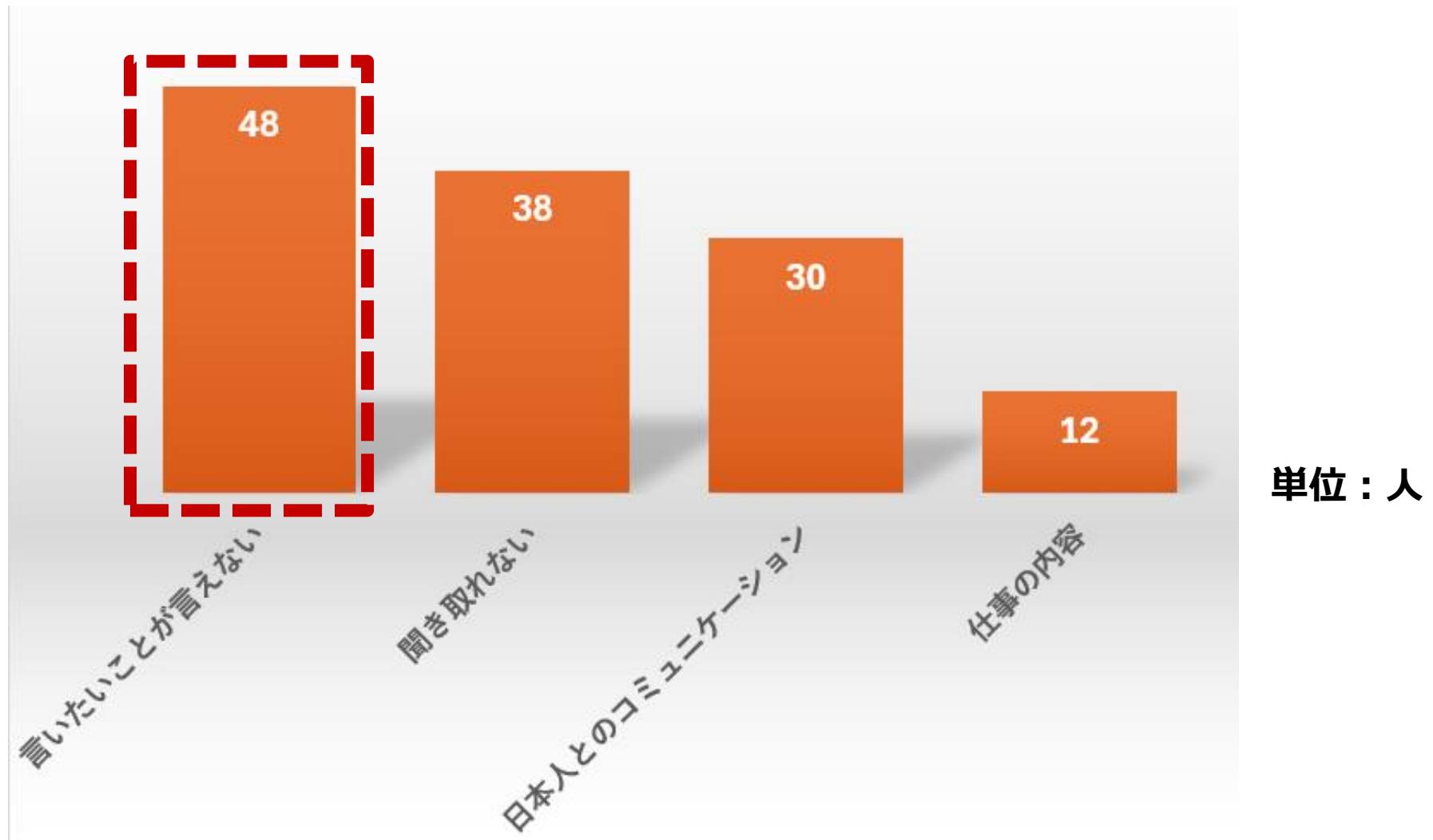
汚したら掃除してください



## Part3 指示の確認方法

# 外国人就労者が会社で困っていること

※通訳者74名に調査 複数回答



## POINT

- 分かった？大丈夫？できる？はNG
- 指示内容はリピートしてもらい、理解度を確認する  
⇒ 緊張感をもって話を聞くようになり、日本語力が向上する



これから作業して、5時にかえります。  
~~わかった？~~



タオさんは何をしますか？教えてください。



さいしょに作業します、5時に帰ります。

### POINT

- 短く答えられるような質問方法をする  
例) いつやりますか？  
どこでやりますか？
- 対象者のレベルに合った「やさしい日本語」を探っていく



夕オさんは 何時に帰りますか？

5時です。



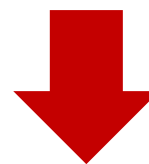
## POINT

- ・相手に決定権を委ねる場合は、選択肢を並べると答えやすい

今日飲み会行く？会費3,000円だよ。

はい。

今月は節約したいんだけどなあ・・・



飲み会に行きますか？  
行きませんか？

カ  
イ  
ゼ  
ン



## POINT

- 「もう一度お願いします」  
⇒ もっとゆっくり、もっとやさしい日本語で!

もう一度お願いします。



もう一度お願いします。

書類の提出期限は今日だよ。

だから 書類、提出、今日まで!



かみは 今日 出します。

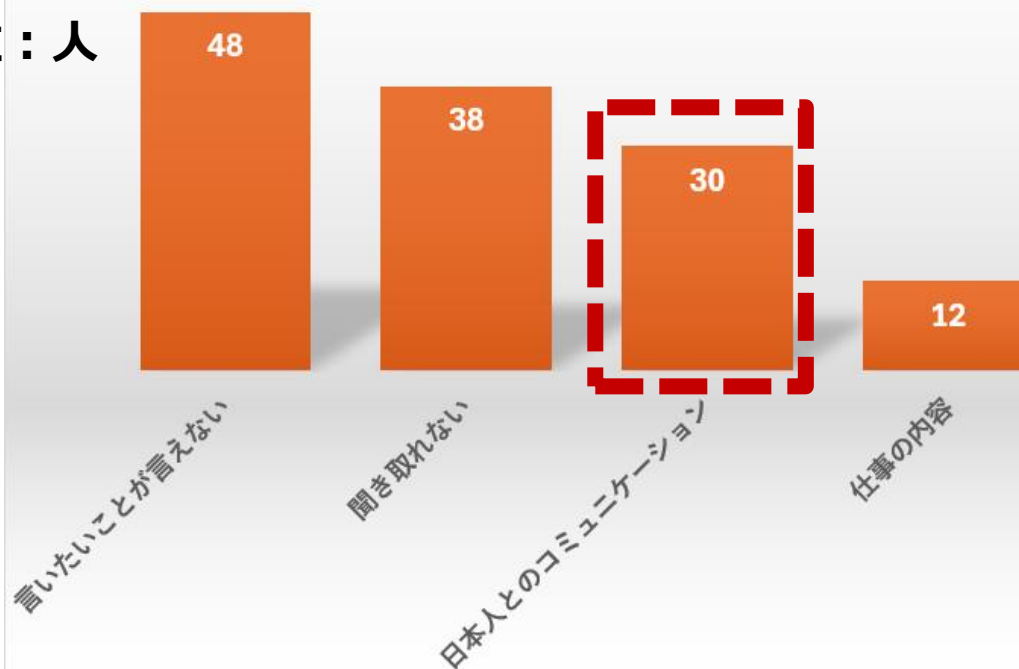


## POINT

- ・ 日ごろから質問しやすい関係性、質問しやすい環境を整えておくことも重要！



単位：人



## 広がる「やさしい日本語」

### POINT

大きな声でゆっくり話す

じっくり耳を傾ける

大きく読みやすい字で書く



# やさしい日本語講座 スケジュール（全3回）

1月16日（木） 14:00～  基礎編	外国人就労者に伝わりやすい「やさしい日本語」を理解する。
2月13日（木） 14:00～  応用編 1	「やさしい日本語」を使い、外国人就労者に伝わりやすい指示の出し方を考える。
3月13日（木） 14:00～  応用編 2	「やさしい日本語」と、外国人就労者とのコミュニケーション